

## carlos chahine TCHEKHOV À BEYROUTH

Francia-Libano/*France-Lebanon*, 2016, HD, 51', col.



Tornato in Libano per dirigere una versione del *Giardino dei ciliegi* di Čechov, Carlos Chahine riscopre un passato che aveva dimenticato e ci conduce nel misterioso universo della sua infanzia, condividendo con noi il tormentato percorso dell'esule e la bellezza di un mondo scomparso.

«*Tchekhov à Beyrouth* è un film sull'esilio. Quello strano sentimento che perseguita l'adulto a confronto con il bambino che è stato, insoddisfatto, alla ricerca di risposte dove non ce ne sono, dove non c'è altro che il destino umano. Il *giardino dei ciliegi* di Čechov mi fa sempre pensare al Libano, al mio Paese d'origine, ed è stato probabilmente per questo che ho deciso di tornare a Beirut e girare là, dove la poesia incontra la realtà».

\*\*

*Upon his return to Lebanon to direct his stage play of Chekhov's Cherry Orchard, Carlos Chahine rediscovers his forgotten past. We are taken into the mysterious world of his childhood, sharing the haunting path of exile and the beauty of a lost world.*

*"Tchekhov à Beyrouth is a film about exile. That strange feeling that haunts the adult confronted to the child he once was, unsatisfied, searching for answers, where there is none, only human destiny. Chekhov's Cherry Orchard always reminded me of Lebanon, my homeland, which is probably why I decided to go back to Beirut and direct the play there, where poetry met reality."*

**Carlos Chahine** (Libano) lascia la sua terra natale dopo la guerra del 1975. Dopo il diploma in chirurgia dentistica, professione che non ha mai praticato, scopre il teatro grazie a Vera Gregh, che lo incoraggia a diventare attore. Dal 1985 al 1988 segue i corsi dell'École nationale d'art dramatique presso il Théâtre national di Strasburgo. Dopo aver lavorato in Francia ed Europa con registi come Michel Vinaver, Matthias Langhoff, Silviu Purcărete, Alain Françon, René Loyon, Viviane Théophilidès, Stuart Seide, Philippe Van Kessel e Christian Rist, fa ritorno in Libano grazie al regista Ghassan Salhab, con il quale gira due film, *Terra incognita* (2002) e *Atlal* (2006). Nel 2008 scrive, dirige e interpreta il suo primo cortometraggio, *La route du Nord*, presentato in diversi festival internazionali e vincitore l'anno successivo del Best Narrative Short Award al Tribeca. *Tchekhov à Beyrouth* è il suo primo documentario.

**Carlos Chahine** (Lebanon) leaves his mother country because of the war in 1975. After a diploma in dental surgery, a profession he never practiced, he discovered theater in Paris with Vera Gregh, who encouraged him to begin acting. Thus, he took courses at Ecole nationale d'art dramatique, in Théâtre national de Strasbourg, from 1985 to 1988. After having worked in France and in Europe with directors such as Michel Vinaver, Matthias Langhoff, Silviu Purcărete, Alain Françon, René Loyon, Viviane Théophilidès, Stuart Seide, Philippe Van Kessel, Christian Rist, he made a comeback to Lebanon thanks to Ghassan Salhab, with whom he made two films, *Terra incognita* (2002) e *Atlal* (2006). In 2008, he wrote, directed and acted in his first short film, *La route du Nord*. The film received many international awards, including Best Narrative Short Award at Tribeca in 2009. *Tchekhov à Beyrouth* is his first documentary.

### filmografia/filmography

*La route du Nord* (cm, 2008), *Tchekhov à Beyrouth* (mm, doc., 2016).

### CHEKHOV IN BEIRUT

regia/director

Carlos Chahine

fotografia/cinematography

Rachel Aoun

montaggio/film editing

Martine Bouquin

musica/music

Sharif Sehnaoui

produzione/production

Autres Rivages

\*\*

contatti/contacts

Autres Rivages

Karima Benouadah

karima@autresrivagesfilms.com

www.autres-rivages.com